

AJUS7

-
- EN** JUMP STARTER with 12V DC & USB POWER SOURCE
-
- FR** BOOSTER DE DÉMARRAGE AVEC SORTIES 12 VCC ET USB
-
- NL** JUMPSTARTER MET 12VDC- EN USB-UITGANG
-
- ES** ARRANCADOR DE EMERGENCIA CON SALIDA 12VDC & USB
-
- DE** JUMP STARTER MIT 12VDC- & USB-AUSGANG
-
- PT** CARREGADOR DE EMERGÊNCIA COM SAÍDA 12VDC & USB
-



USER MANUAL	3
NOTICE D'EMPLOI	5
GEbruikersHANDLEIDING	7
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	12
MANUAL DO UTILIZADOR	15





1	USB and status button	bouton USB et état	USB- en statusknop
2	battery level	niveau batterie	niveau batterij
3	cigar lighter socket	prise allume-cigare	sigarettenstekker
4	USB output	sortie USB	USB-uitgang
5	charging LEDs	indicateur de charge	laadindicator
6	adaptor input	prise d'entrée adaptateur	adapteringang
7	connection status + current switch	polarité de connexion + interrupteur	aansluitpolariteit + stroomschakelaar
8	positive clamp	pince positive	positieve klem
9	negative clamp	pince négative	negatieve klem

1	botón USB y botón de estado	USB- und Status-Taste	botão USB e botão de estado
2	nivel de la batería	Batterieniveau	nível da bateria
3	conector mechero	Zigarettenanzünderstecker	conector de isqueiro
4	salida USB	USB-Ausgang	saída USB
5	indicador de carga	Lade-Anzeige	indicador de carga
6	entrada adaptador	Adaptereingang	entrada do adaptador
7	polaridad de conexión + interruptor	Anschlusspolarität + Netzschalter	polaridade de conexão + interruptor
8	pinza positiva	positive Klemme	pinça positiva
9	pinza negativa	negative Klemme	pinça negativa

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.






Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

The **AJUS7** jump starter is designed to jump start machines with a 12Vdc lead-acid battery; maximum current is 500A. **Verify that the use of this device is not prohibited by the manufacturer of your car. DO NOT use it when this is the case.**



2. Safety Instructions

	Keep out of reach of children and unauthorized users.
	Be very careful: touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Keep power cables away from heat, oil and sharp edges.
	Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top of the device.
	Do not use in areas where explosive gasses reside.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

- Do not crimp the current leads and protect them against damage. Have an authorised dealer replace them if necessary.
- Do not use the device when damage to housing or cables is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer. **Do not try to open the housing.**
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Do not expose the jump starter to full sunlight or high temperatures. Keep the ventilation slots free of dirt and obstacles at all times.
- **Never** connect multiple batteries simultaneously.
- **Do not short-circuit the charging clamps!**

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from dust and extreme heat.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Warranty is limited to the device itself; damage to connected devices and/or machines is the sole responsibility of the user.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- jump starter with a crank capacity of 250A (peak current 500A)
- for jump-starting cars, motorcycles and other engine powered devices with a 12V battery
- 12Vdc energy station
- 5V USB output for charging/powering navigators, mp3-players, mobile phones etc.
- automatic overload protection
- reverse 'hook-up' indication to prevent damage when jump starter polarity is reversed
- battery level and charging indicator
- very compact, easy to transport
- contemporary look and easy to use

5. Operation



Always check the condition of the cables and clamps before using the jump starter. Do not use when damage is noticed!

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

Charging

- The internal battery **must** be fully charged before first use. It must also be recharged after each use and at least once every month to ensure its availability.
- Plug the output plug of the included adaptor into the adaptor input [6] and plug the other end into a suitable mains outlet (230Vac / 50Hz).
- The red charging LED [5] lights up during charging; when the battery is fully charged, the green LED [5] lights up. Unplug the power adaptor when charging is completed.
Note: it is also possible to charge the battery via the cigar lighter socket. Plug one end of the included cable into the lighter socket [3] and the other end into a suitable outlet (max. 13.8Vdc).
- To see the battery level at any time, press the status button [1]; the battery level is indicated by 3 LEDs [2].

Jump starting

- Remove all connections from the cigar lighter socket [3], USB port [4] or adaptor socket [6].
- Turn the current switch [7] anticlockwise.
- Turn of the ignition of the vehicle before making any connections.
- Connect the positive (**red**) clamp [8] of the jump starter with the **positive** pole (+) of the vehicles battery. Make sure the clamp is secured tight.
- Connect the negative (**black**) clamp [9] of the battery charger with the **negative** pole (-) of the vehicles battery. Make sure the clamp is secured tight.
- When the jump starter beeps and the red connection status LED [7] lights up the clamps are connected with the wrong polarity. **DO NOT** switch on the current under this condition as this will cause serious and irreversible damage to the vehicle. Reconnect the clamps with the right polarity and make sure the green status LED [7] lights up before proceeding.
- Turn the current switch [7] clockwise (ON).
- Try to start the vehicle for 3~5 seconds. If it doesn't start, try again for 3~5 seconds.
- After 2 attempts, stop trying and wait at least 10 minutes for the jump starter to recuperate.
- When the engine starts, turn the current switch [7] anticlockwise.
- Disconnect the jump starter from the battery, starting with the clamp on the **negative** pole (black) and than proceed with the clamp on the **positive** pole (red).
- Return the current cables to their stored position to prevent accidental touching.
- Recharge the starter as soon as possible.

USB port

- The USB port [4] provides a 5Vdc 500mA output.
- Plug in a suitable USB device (not incl.) into the USB port [4] and press the USB button [1]. The battery level LEDs turn on to indicate the remaining battery level.
Note: make sure the specifications of the USB device match these of the USB port.
- When finished using the USB port [4], press the USB button to switch off the USB output.

6. Maintenance

- Switch the jump starter off and remove all connections.
- Clean the housing with a slightly damp cloth. Wipe off with a soft cloth.
- Do not use detergents or abrasive cleaning products. Avoid using cleaners based on benzene, trichloroethylene, chloride, ammonia... as they affect or even dissolve plastic parts.

7. Technical specifications

internal battery		rechargeable, 12V 7Ah sealed lead-acid battery
output	1x	12VDC (cigar lighter receptacle) > max. current 15A
	1x	5VDC (USB connector) > max. current 500mA
	2x	start cable with crocodile clamp (+ and -), 12V 250A cranking current, peak current 500A
charging		trough included mains adapter or cigar lighter plug
weight		3900g
dimensions		290 x 185 x 190mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit








Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

Le booster de démarrage **AJUS7** est destiné à booster toute batterie au plomb 12 VCC déchargée. Le courant maximal est de 500 A. **Vérifier que l'usage de cet appareil n'a pas été interdit par le constructeur de votre voiture. Ne PAS l'utiliser si cela serait le cas.**

2. Prescriptions de sécurité



	Garder le chargeur hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
	Attention : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	Tenir le chargeur à l'écart de la pluie, de l'humidité et d'éclaboussures. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.
	Ne pas utiliser le booster de démarrage à proximité de gaz explosifs.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

- Les câbles ne peuvent pas être repressés ou endommagés. Demander à votre revendeur de les renouveler si nécessaire.
- Ne jamais utiliser un booster de démarrage ou des câbles endommagés. Confier toute réparation à un technicien qualifié.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.

- **Ne pas ouvrir le booster de démarrage.**
- Conserver le booster de démarrage à l'abri du soleil et de températures extrêmes. Ne jamais obstruer les fentes de ventilation.
- Ne jamais connecter plusieurs batteries simultanément.
- **Ne pas court-circuiter les pinces !**

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.


	Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
	Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- La garantie ne s'applique qu'au booster de démarrage et exclut les endommagements aux appareils connectés.
- Garder cette notice pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- booster de démarrage avec une puissance de 250 A (courant de crête jusqu'à 500 A)
- convient pour batteries de voiture, de moto et autres batteries 12 V
- station d'énergie 12 V
- sortie USB de 5 V pour la recharge ou l'alimentation de GPS, lecteurs MP3, téléphones portables, etc.
- protection automatique contre les surcharges
- protection contre l'inversion de polarité en cas de connexion erronée des câbles
- indications du niveau de la batterie et de recharge
- modèle très compacte, facile à transporter
- design moderne, facile à utiliser

5. Emploi

	Vérifier l'état des câbles et du booster de démarrage avant chaque emploi . Ne jamais employer un booster de démarrage ou des câbles endommagés !
---	--

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

Recharge

- La batterie interne doit impérativement être rechargée avant le premier emploi, après chaque emploi et au moins une fois tous les mois.
- Insérer la fiche de l'adaptateur inclus dans la prise d'entrée **[6]** ; insérer l'autre fiche dans une prise de courant (230 VCA ~ 50 Hz).
- L'indicateur de charge **[5]** s'allume en rouge pendant la recharge et en vert une fois que la batterie interne est entièrement rechargée. Déconnecter l'adaptateur lorsque la recharge est complète.

Remarque : La batterie interne se recharge également depuis une fiche allume-cigare. Insérer la fiche du câble inclus dans la prise **[3]** et l'autre fiche dans une prise allume-cigare (max. 13,8 VCC).

- Enfoncer le bouton d'état **[1]** pour vérifier le niveau de charge de la batterie. Le niveau est indiqué par 3 LED **[2]**.

Démarrage avec la batterie d'appoint

- Retirer toutes les connexions de la prise allume-cigare **[3]**, du port USB **[4]** ou de la prise de l'adaptateur **[6]**.
- Tourner l'interrupteur **[7]** vers la gauche.
- Éteindre le moteur du véhicule avant de procéder aux connexions.
- Connecter la pince positive (**rouge**) **[8]** à la borne **positive (+)** de la batterie.

- Connecter la pince négative (**noire**) [9] à la borne **négative** (-) de la batterie.
- Le booster émet une tonalité et la LED d'indication rouge [7] s'allume en cas de polarité inversée. Le cas échéant, ne **jamais** allumer le booster afin d'éviter des endommagements irréversibles à la batterie du véhicule. Reconnecter dûment les pinces et veiller à ce que la LED d'indication [7] s'allume en vert avant de continuer.
- Tourner l'interrupteur [7] vers la droite (ON).
- Tourner la clef de contact du véhicule pendant 3 à 5 secondes. Si le véhicule ne démarre pas, réessayer.
- Après 2 tentatives échouées, attendre au moins 10 minutes afin que le booster puisse se recharger.
- Une fois le moteur démarré, tourner l'interrupteur [7] vers la gauche.
- Déconnecter le booster de la batterie en commençant par la pince **négative** (noire) et ensuite par la pince **positive** (rouge).
- Ranger les pinces dans le booster.
- Recharger le booster dès que possible.

Port USB

- Le port USB [4] fournit une sortie de 5 VCC/500 mA.
- Connecter l'appareil USB à recharger (non inclus) au port USB [4] et enfoncer le bouton USB [1]. Les LED d'indication du niveau de charge s'allument.
Remarque : Veiller à ce que l'appareil USB connecté soit compatible avec les spécifications du port USB.
- Après utilisation, renfoncer le bouton USB pour désactiver la sortie.

6. Maintenance

- Éteindre le booster de démarrage et retirer toutes les connexions.
- Nettoyer le booster de démarrage à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Sécher à l'aide d'un chiffon doux.
- Éviter l'usage de détergents et de produits abrasifs. Éviter les produits à base de benzène, de trichloréthylène, de chlorure, d'ammoniac...

7. Spécifications techniques

batterie interne		rechargeable, batterie au plomb scellée 12 V/7 Ah
sortie	1x	12 VCC (allume-cigare) > courant max. 15 A
	1x	5 VCC (USB) > courant max. 500 mA
	2x	câbles de démarrage à pinces crocodiles (+ et -), courant de démarrage 12 V/250 A, courant de crête jusqu'à 500 A
recharge		depuis bloc secteur ou fiche allume-cigare inclus
poids		3900 g
dimensions		290 x 185 x 190 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visiter notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

GEbruikersHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product








Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

De **AJUS7** jumpstarter is geschikt voor het opstarten van een 12V-loodaccu. De maximale stroom bedraagt 500 A. **Vergewis u ervan dat het gebruik van dit toestel niet verboden werd door de fabrikant van uw auto. Gebruik het NIET indien dit het geval zou zijn.**



2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
	Wees voorzichtig: raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Houd dit toestel uit de buurt van regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen object gevuld met een vloeistof bovenop de acculader.
	Gebruik dit toestel niet nabij ontplofbare gassen.
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

- De stroomkabels mogen niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig nieuwe kabels plaatsen.
- Vermijd de jumpstarter te gebruiken indien de kabels of de behuizing beschadigd is. Neem contact op met uw verdeler voor alle reparaties.
- **Open nooit de behuizing van de jumpstarter.**
- Stel de jumpstarter nooit bloot aan de zon of hoge temperaturen. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen altijd vrij zijn.
- Sluit nooit meerdere batterijen gelijktijdig aan.
- **U mag de laadklemmen nooit kortluiten!**

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm tegen stof en extreme hitte.
	Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- De garantie beperkt zich tot het toestel zelf en sluit elke beschadiging aan een aangesloten toestel uit.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- jumpstarter met een vermogen van 250 A (piekstroom tot 500 A)
- geschikt voor auto-, moto- en andere 12V-accu's
- 12V-energiestation
- 5 V USB-uitgang voor het laden/voeden van gps-toestellen, mp3-spelers, gsm's, enz.
- automatische beveiliging tegen overbelasting
- beveiliging tegen omgekeerde polariteit in geval van verkeerde aansluiting van de startkabels
- aanduiding van accu- en laadniveau
- zeer compact model, gemakkelijk te verplaatsen
- modern design, gemakkelijk in gebruik

5. Gebruik



Controleer altijd eerst de kabels en de klemmen alvorens de jumpstarter in gebruik te nemen. Gebruik het toestel niet indien het beschadigd is!

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

Eerste laadbeurt

- Laad de interne batterij maandelijks volledig op, alsook voor het eerste gebruik en na elk gebruik.
- Steek de stekker van de meegeleverde adapter in de adapteringang [6] en steek de andere stekker in het stopcontact (230 VAC ~ 50 Hz).
- De led [5] brandt rood tijdens het laadproces en groen van zodra de batterij volledig opgeladen is. Ontkoppel de adapter als het opladen voltooid is.
- **Opmerking:** U kunt de batterij ook opladen via de sigarettenstekker (max. 13,8 VDC).
- Controleer het laadniveau van de batterij met een druk op de statusknop [1]. Het laadniveau wordt aangeduid aan de hand van 3 leds [2].

Boosten van een accu

- Trek de stekker uit de sigarettenaansluiting [3], USB-poort [4] of adapteringang [6].
- Draai de stroomschakelaar [7] naar links.
- Zet de motor van het voertuig af.
- Verbind de positieve (rode) klem [8] met de **positieve** pool (+) van de accu.
- Verbind vervolgens de negatieve (zwarte) klem [8] met de **negatieve** pool (-) van de accu.
- De jumpstarter piept en de statusled [7] licht rood op bij een verkeerde polariteit. U mag in dit geval de motor **niet** starten om onherroepelijke schade aan de accu te vermijden.
- Draai de stroomschakelaar [7] naar rechts (ON).
- Draai de sleutel gedurende 3 à 5 seconden. Probeer opnieuw indien de motor niet gestart is.
- Wacht een tiental minuten als de motor na 2 pogingen nog niet gestart is.
- Eens de motor gestart, draai de stroomschakelaar [7] naar links.
- Ontkoppel de startkabels te beginnen met de **negatieve** pool (zwart) en daarna de **positieve** pool (rood).
- Berg de startkabels op in de jumpstarter.
- Herlaad onmiddellijk de jumpstarter.

USB-poort

- De USB-poort [4] levert een uitgang van 5 VDC/500 mA.
- Koppel een compatibel USB-toestel (niet meegeleverd) in de USB-poort [4] en druk op de USB-knop [1]. De leds geven het laadniveau van de batterij weer.
- **Opmerking:** Zorg dat het aangesloten USB-toestel compatibel is met de USB-poort.
- Druk na gebruik op de USB-knop om de uitgang uit te schakelen.

6. Onderhoud

- Schakel de jumpstarter uit en verwijder alle koppelingen.
- Reinig de behuizing met een vochtige doek en droog af met een zachte doek.
- Gebruik geen reiniging- of schuurmiddelen. Vermijd gebruik van reinigingsmiddelen op basis van benzeen, trichloorethyleen, chloride, ammoniak... om de plastic onderdelen niet te beschadigen.

7. Technische specificaties

interne accu		herlaadbaar, 12 V/7 Ah verzegelde loodaccu
uitgang	1x	12 VDC (sigarettenstekker) > max. stroom 15 A
	1x	5 VDC (USB-stekker) > max. stroom 500 mA
	2x	startkabels met krokodilklampen (+ en -), 12 V/250 A startstroom, piekstroom tot 500 A
opladen		via meegeleverde voedingsadapter of sigarettenstekker
gewicht		3900 g
afmetingen		290 x 185 x 190 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.






Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **AJUS7**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

El arrancador de emergencia **AJUS7** es apto para cualquier batería de plomo de 12 VCC descargada.

La corriente máxima es de 500 A. **Asegúrese de que el uso de este aparato no esté prohibido por el fabricante del coche. Si fuera el caso, NO lo utilice.**




2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	¡Ojo!: Tocar un cable bajo tensión puede causar descargas eléctricas mortales.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	No utilice el aparato cerca de gases explosivos.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

- No aplaste los cables y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar los cables.
- Nunca utilice el aparato ni los cables dañados. La reparación debe ser realizada por personal especializado.
- **No abra el arrancador de emergencia.**
- No exponga el aparato al sol ni temperaturas extremas. Nunca bloquee los orificios de ventilación.
- Desconecte el cargador de la red eléctrica en caso de humo u olor.
- Conecte **nunca** varias baterías simultáneamente.
- **¡No cortocircuite las pinzas!**

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

 	No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- La garantía sólo vale para el arrancador de emergencia. No vale para daños a los aparatos conectados.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- arrancador de emergencia con una potencia de 250A (corriente de cresta hasta 500A)
- apto para baterías de coche, moto y otras baterías de 12V
- estación de energía de 12V
- salida USB de 5V para la recarga o la alimentación de GPS, reproductores MP3, móviles, etc.
- protección automática de sobrecarga
- protección contra la inversión de polaridad en caso de una conexión incorrecta de los cables
- indicador del nivel de la batería y la recarga
- modelo muy compacto, fácil de transportar
- diseño moderno, fácil de utilizar

5. Uso



Controle el estado de los cables y del aparato **antes de cada uso**. ¡Nunca utilice un cargador o cables dañados!

Véase las figuras en la página **3** de este manual del usuario.

Recargar

- Asegúrese de que la batería interna esté completamente cargada antes del primer uso, después de cada uso y al mín. una vez al mes.
- Introduzca el conector del adaptador (incl.) en la entrada **[6]**; conecte el aparato a la red eléctrica (230 VCA ~ 50 Hz).
- El indicador de carga **[5]** se vuelve rojo durante la recarga y se vuelve verde si la batería interna está completamente recargada. Desconecte el adaptador si se ha terminado la recarga.
Observación: La batería interna se recarga también con un conector mechero. Introduzca el conector del cable incluido a la entrada **[3]** y el otro conector a un conector mechero (máx. 13,8 VCC).
- Pulse el botón de estado **[1]** para controlar el nivel de carga de la batería. 3 LEDs **[2]** indican el nivel.

Arrancar la batería

- Saque todas las conexiones de la entrada del conector mechero **[3]**, el puerto USB **[4]** o la entrada del adaptador **[6]**.
- Gire el interruptor **[7]** hacia la izquierda.
- Desactive el motor del vehículo antes de hacer las conexiones.
- Conecte la pinza positiva (**roja**) **[8]** al borne **positivo (+)** de la batería.
- Conecte la pinza negativa (**negra**) **[9]** al borne **negativo (-)** de la batería.
- El aparato emite un tono y el LED de indicación rojo **[7]** se ilumina en caso de polaridad invertida. Si es el caso, **nunca** active el aparato para no dañar la batería del vehículo de manera irreversible. Vuelva a conectar las pinzas correctamente y asegúrese de que se ilumine el LED de indicación **[7]** (verde) antes continuar.
- Gire el interruptor **[7]** hacia la derecha (ON).
- Gire la llave de contacto del vehículo durante 3 a 5 segundos. Si el vehículo no arranca, vuelva a intentar.
- Después de 2 intentos fracasados, espere al mínimo 10 minutos para que el aparato pueda recargarse.
- Después de que se haya arrancado el motor, gire el interruptor **[7]** hacia la izquierda.
- Desconecte el aparato de la batería al empezar con la pinza **negativa** (negra) y luego la pinza **positiva** (roja).
- Guarde las pinzas en el aparato.
- Recargue el aparato en cuanto sea posible.

Puerto USB

- El puerto USB **[4]** incluye una salida de 5 VCC/500 mA.
- Conecte el aparato USB que quiere recargar (no incl.) al puerto USB **[4]** y pulse el botón USB **[1]**. Los LEDs de indicación del nivel de carga se iluminan.
Observación: Asegúrese de que el aparato USB conectado sea compatible con las especificaciones del puerto USB.
- Después del uso, vuelva a pulsar el botón USB para desactivar la salida.

6. Mantenimiento

- Desactive el aparato y saque todas las conexiones.
- Limpie el aparato con un paño ligeramente húmedo. Seque con un paño suave.
- Evite el uso de alcohol y de disolventes. No utilice productos a base de benceno, tricloroetileno, cloruro, amoníaco, etc. para no dañar las piezas de plástico.

7. Especificaciones

batería interna		recargable, batería de plomo-ácido sellada 12V/7Ah
salida	1x	12VDC (conector mechero) > corriente máx. 15 ^a
	1x	5VDC (conector USB) > corriente máx. 500mA
	2x	pinzas de arranque con pinzas cocodrilo (+ y -), corriente de arranque 12V/250A, corriente de cresta hasta 500A
cargar		con adaptador de red o conector mechero incl.
peso		3900g
dimensiones		290 x 185 x 190mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **AJUS7!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Das Gerät eignet sich zum Starten einer 12V-Bleiakku. Der max. Strom ist 500 A. **Beachten Sie, dass der Autohersteller den Gebrauch des Gerätes nicht verboten hat. Verwenden Sie es NICHT, wenn dies der Fall ist.**



2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
	Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven Gasen.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft die Kabel ersetzen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht wenn die Kabel oder das Gehäuse beschädigt sind. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- **Öffnen Sie nie das Gehäuse des Gerätes.**
- Setzen Sie das Gerät keiner Sonne oder hohen Temperaturen aus. Blockieren Sie nie die Lüftungsschlitze.
- Verbinden Sie nie mehrere Akkus gleichzeitig.
- **Beachten Sie, dass Sie die de Ladeklemmen nie kurzschließen!**

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.


	Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Die Garantie gilt nur für das Gerät und nicht für Beschädigungen an ein angeschlossenes Gerät.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- Starthilfe mit einer Leistung von 250A (Spitzenstrom bis 500A)
- eignet sich für Auto-, Motorrad- und andere 12V-Batterien
- 12V-Energiestation
- 5V USB-Ausgang zum Laden/Versorgen von GPS, MP3-Playern, Handys, usw.
- automatischer Überlastschutz
- automatischer Verpolungsschutz bei falschem Anschluss der Kabel
- Batterie- und Lade-Anzeige
- sehr kompakt, einfach zu transportieren
- modernes Design, einfach zu verwenden

5. Anwendung

	Überprüfen Sie immer zuerst die Kabel und Klemmen ehe Sie das Gerät verwenden. Verwenden Sie das Gerät nicht wenn es beschädigt ist!
--	--

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

Laden

- Laden Sie die interne Batterie monatlich ganz, vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Anwendung.
- Stecken Sie den Stecker des mitgelieferten Netzteils in den Adaptereingang **[6]** und stecken Sie den anderen Stecker in die Steckdose (230 VAC ~ 50 Hz).
- Die LED **[5]** leuchtet rot während des Ladeverfahrens und leuchtet grün wenn die Batterie völlig geladen ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz wenn es völlig geladen ist.
Bemerkung: Sie können die Batterie auch über den Zigarettenanzünderstecker laden (max. 13,8 VDC).
- Überprüfen Sie das Ladeniveau der Batterie mit einem Druck auf der Status-Taste **[1]**. Das Ladeniveau wird mit 3 LEDs **[2]** angezeigt.

Den Akku starten

- Ziehen Sie den Stecker aus dem Zigarettenanschluss [3], dem USB-Port [4] oder dem Adaptereingang [6].
- Drehen Sie den Netzschalter [7] nach links.
- Schalten Sie den Motor des Fahrzeuges ab.
- Verbinden Sie die positive (**rote**) Klemme [8] mit dem **positiven** Pol (+) des Akkus.
- Verbinden Sie danach die negative (**schwarze**) Klemme [8] mit dem **negativen** Pol (-) des Akkus.
- Es ertönt einen Beep und der Status-LED [7] leuchtet bei falscher Polarität rot. Starten Sie in diesem Fall **nicht** um den Akku nicht unwiderruflich zu beschädigen.
- Drehen Sie den Netzschalter [7] nach rechts (ON).
- Drehen Sie den Schlüssel 3 bis 5 Sekunden. Versuchen Sie es wieder wenn der Motor nicht startet.
- Warten Sie etwa zehn Minuten wenn der Motor nach 2 Versuchen noch nicht startet.
- Nachdem der Motor gestartet ist, drehen Sie den Netzschalter [7] nach links.
- Trennen Sie zuerst den **negativen** Pol (schwarz) und danach den **positiven** Pol (rot).
- Bewahren Sie die Starthilfekabel im Gerät auf.
- Laden Sie das Gerät möglichst schnell wieder.

USB-Port

- Der USB-Port [4] verfügt über einen Ausgang von 5 VDC/500 mA.
- Verbinden Sie ein kompatibles USB-Gerät (nicht mitgeliefert) mit dem USB-Port [4] und drücken Sie die USB-Taste [1]. Die LEDs zeigen das Ladeniveau der Batterie an.
Bemerkung: Beachten Sie, dass das angeschlossene USB-Gerät mit dem USB-Port kompatibel ist.
- Drücken Sie nach Gebrauch auf die USB-Taste, um den Ausgang auszuschalten.

6. Wartung

- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie alle Verbindungen.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch und trocknen Sie mit einem sanften Tuch ab.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel mit Benzol, Trichloräthylen, Chlorid, Ammoniak, usw. um die Kunststoffteile nicht zu beschädigen.

7. Technische Daten

interne Batterie		wiederaufladbar, 12V/7Ah versiegelte Bleibatterie
Ausgang	1x	12VDC (Zigarettenanzünderstecker) > max. Strom 15A
	1x	5VDC (USB-Stecker) > max. Strom 500mA
	2x	Starthilfekabel mit Krokodilklemmen (+ und -), 12V/250A Startstrom, Spitzenstrom bis 500A
Laden		über mitgeliefertes Netzteil oder Zigarettenanzünderstecker
Gewicht		3900g
Abmessungen		290 x 185 x 190mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Informações importantes sobre o meio ambiente no que respeita a este produto.






- ✓ Este símbolo presente no aparelho ou na embalagem indica que enquanto desperdícios podem causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a uma unidade de reciclagem local. Respeite as leis locais
- ! relativas ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido o **AJUS7**! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

O carregador de emergência **AJUS7** é indicado para qualquer bateria de chumbo de 12 VCC descarregada. A corrente máxima é de 500 A. **Certifique-se que a utilização deste aparelho não é proibida por parte do da viatura. Se for o caso, NÃO o utilize.**



2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.
	Atenção!: Tocar num cabo de baixa tensão pode causar descargas eléctricas mortais.
	Não exponha o aparelho à chuva, humidade nem a qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque um objecto com líquido sobre o aparelho.
	Não utilize o aparelho perto de gases explosivos.
	O utilizador não deverá de fazer a manutenção de qualquer peça. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

- Não pise o cabo de alimentação e proteja-o de possíveis danos causados por qualquer tipo de superfície cortante. Caso seja necessário, peça ao seu distribuidor para substituir o cabo de alimentação.
- Nunca use um carregador. A reparação deve ser sempre feita por pessoal especializado.
- **Não abra o carregador.**
- Não exponha o carregador a temperaturas extremas. Por isso, desligue o carregador e deixe que arrefeça.
- Nunca carregue mais do que uma bateria em simultâneo.
- **Não colocar as pinças de carregamento em curto-circuito!**

3. Normas gerais

Ver a **garantia de serviço e qualidade Velleman®** no final do manual do utilizador.

	Não exponha o aparelho a temperaturas extremas ou pó.
	Não agite o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações ao aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso incorrecto anula completamente a garantia.
- Os danos causados pelo não respeito das instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.

- A garantia é válida apenas para o carregador de emergência. Não cobre os danos causados nos aparelhos que estiverem conectados.
- Guarde este manual para o poder consultar futuramente.

4. Características

- Carregador de emergência com uma potência de 250A (pico de corrente até 500A)
- Adequado para baterias de automóvel, motos e outras baterias de 12V
- Estação de energia de 12V
- Saída USB de 5V para carregamento ou alimentação de GPS, leitores MP3, telemóveis, etc.
- Protecção automática contra sobrecarga
- Protecção contra inversão de polaridade em caso de ligação incorrecta dos cabos
- Indicação do nível da bateria e de carga
- Modelo compacto, fácil de transportar
- Desenho moderno, fácil de utilizar

5. Utilização



Verifique o estado dos cabos e do carregador **antes de cada utilização**. Nunca utilize um carregador ou cabos danificados!

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

Recarregar

- Certifique-se que a bateria interna está completamente carregada antes da primeira utilização, depois de cada utilização e no mínimo uma vez por mês.
- Introduza o conector do adaptador (incl.) na entrada **[6]**; ligue o aparelho à rede eléctrica (230 VCA ~ 50 Hz).
- indicador de carga **[5]** fica vermelho durante o processo de carga e fica verde quando a bateria interna estiver completamente carregada. Desligue o adaptador logo que a carga tenha terminado.
- Observação: A bateria interna também pode ser carregada através do carregador de isqueiro. Introduza o conector do cabo incluído na entrada **[3]** e o outro conector na entrada do isqueiro (máx. 13,8 VCC).
- Prima o botão de estado **[1]** para controlar o nível de carga da bateria. 3 LEDs **[2]** indicam o nível.

Ligar a bateria

- Retire todas as conexões da entrada do isqueiro **[3]**, porta USB **[4]** ou entrada do adaptador **[6]**.
- Gire o interruptor **[7]** para o lado esquerdo.
- Desligue o motor da viatura antes de fazer as ligações.
- Coloque a pinça positiva (vermelha) **[8]** no borne positivo (+) da bateria.
- Coloque a pinça negativa (preta) **[9]** no borne negativo (-) da bateria.
- aparelho emite um sinal sonoro e o LED indicador vermelho **[7]** acende no caso de polaridade invertida. Se for esse o caso, nunca ligue o aparelho para não danificar a bateria da viatura de forma irreversível. Volte a colocar as pinças correctamente e certifique-se que se acende o LED indicador **[7]** (verde) antes continuar.
- Gire o interruptor **[7]** para o lado direito (ON).
- Gire a chave de contacto da viatura durante 3 a 5 segundos. Se o motor da viatura não arrancar, volte a tentar.
- Após 2 tentativas fracassadas, espere no mínimo 10 minutos para que o aparelho recarregue.
- Depois de o motor arrancar, gire o interruptor **[7]** para o lado esquerdo.
- Desligue o aparelho da bateria começando pela pinça negativa (preta) e depois a pinça positiva (vermelha).
- Guarde as pinças junto ao aparelho.
- Recarregue o aparelho logo que seja possível.

Porta USB

- A porta USB **[4]** inclui uma saída de 5 VCC/500 mA.
- Ligue o dispositivo USB que pretende carregar (não incl.) à porta USB **[4]** e prima o botão USB **[1]**. Os LEDs indicadores do nível de carga acendem.
- Observação: Verifique se o dispositivo USB que pretende ligar é compatível com as especificações da porta USB.
- Depois de utilizar, volte a primir o botão USB para desactivar a saída.

6. Manutenção

- Deligue o aparelho e retire todas as conexões.
- Limpe o aparelho com um pano ligeiramente húmido. Seque-o com um pano suave.
- Evite usar álcool ou dissolventes. Não use produtos à base de benzeno, tricloroetileno, cloreto, amoníaco, etc. para não danificar as peças de plástico.

7. Especificações

Bateria interna		Recarregável, bateria de chumbo-ácido selada 12V/7Ah
Saída	1x	12VDC (conector de mecha) > corrente máx. 15A
	1x	5VDC (ligação USB) > corrente máx. 500mA
	2x	Pinças de carregamento e pinças corcodilo (+ e -), corrente de carregamento 12V/250A, pico de corrente até 500A
Carregar		Com adaptador de rede ou conector de mecha incl.
peso		3900g
Dimensões		290 x 185 x 190mm

Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para más informacón sobre este producto e para consultar a versón mais recente deste manual do utilizador, visite nuestra página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfill strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een

probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 Jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (Onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im

Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgetauscht werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschäden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung,

zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantie de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos :**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;

- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada) ;

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc. ;

- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional) ;

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;

• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.